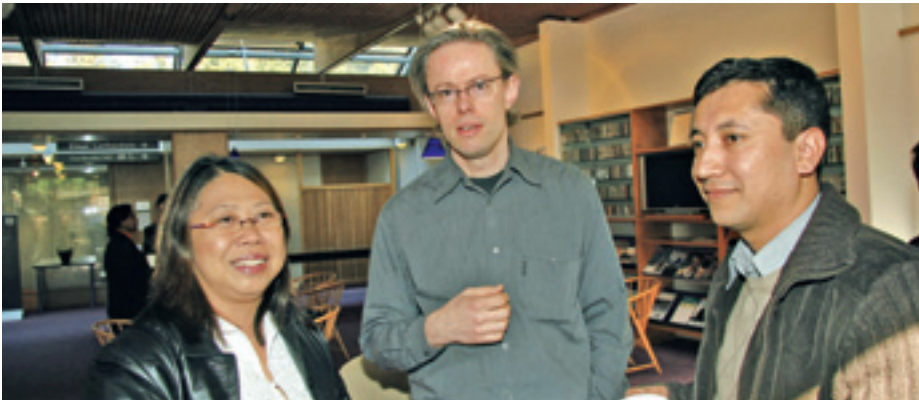


Greit å rette på språket

– Det er greit om kolleger sier fra om språklige feil og retter på oss, sa psykiatere fra over 32 land da de møttes til språkseminar i Oslo.



– Det er fint å reflektere rundt arbeidsspråket og dele erfaringer med andre, mener Rez Ong Esmena Koksvik, Boris von Hof og Suraj Thapa. Foto Cecilie Bakken

– Nordmenn er veldig høflige og kvier seg for å si fra, men det er helt i orden for oss å få tilbakemeldinger slik at vi kan bedre språket, sa flere.

Det var Norsk psykiatrisk forening som hadde tatt initiativ til å arrangere et språkseminar for psykiatere med norsk som andrespråk fordi de mente det kunne være greit for disse å reflektere rundt arbeidsspråket og møte andre i samme situasjon.

– Opptil hver sjuende psykiater i Norge har utenlandsk bakgrunn, sier organisatorene Ruth Abraham og Ann Færden.

De fleste av de rundt 60 deltakerne var assistentleger i psykiatrien. De ga uttrykk for at de var veldig takknemlige overfor sekretærene som rettet slik at språket i journalene ble korrekt.

– Vi kan bli flinkere til å spørre skrive-stuen på sykehuset om tilbakemeldinger på språket vårt og lese gamle journaler for å finne gode formuleringer. Det er også viktig for å utvikle et eget journalspråk og utvide repertoaret, sa noen.

Kjemper for pasientene

En av foreleserne påpekte at nordmenn, for å akseptere en person, legger stor vekt på at vedkommende snakker norsk, mens det viktigste i andre land for eksempel kan være det å være katolikk. En av deltakerne mente at handicapet hun hadde på grunn av språket, kunne være en fordel.

– Pasienten ser at du er en som er vant til å kjempe. Jeg har lagt meg til min egen stil. Kanskje kjemper jeg mer for pasientene? sa hun.

Zahir Hajdini, en av deltakerne, sa at han synes det går bra, og at han aldri har fått negative tilbakemeldinger fra pasienter.

– Men jeg tror pasienter også ser på hvor engasjert du er, og ikke bare på språket.

En ser mye på kroppsspråket i psykiatrien, mente han.

Men både Hajdini og de andre deltakerne var opptatt av at det er viktig å kunne språket godt for å forstå og bli forstått. En del følte at de ble hemmet av å måtte uttrykke seg på et annet språk.

Selv om temaet for seminaret var språk, kom deltakerne inn på flere sider ved det å ha utenlandsk bakgrunn som fagperson i Norge. Noen følte blant annet en subtil kollegial mobbing. Fra enkelte hold følte en av psykiaterne at hun møtte holdninger om at «du måtte vel ta til takke med psykiatri siden du er utlending». – Men jeg liker jobben min! sa hun.

En av foreleserne påpekte også hvordan enkelte psykiatere med utenlandsk bakgrunn kan føle seg krenket av at det ikke er samme respekt for leger i Norge som i deres hjemland.

Ønsker årlig seminar

Norsk psykiatrisk forening håper på å gjøre dette til et årlig seminar i samarbeid med Legeforeningen og arbeidsgiverne. De ser også for seg at et slikt seminar vil være en idé ikke bare for psykiatere, men for alle faggruppene innen medisin.

– Deltakerne har sagt at de har følt et stort behov for å luften tankene sine om disse temaene. Kanskje kan man også se på andre sider ved det å være lege med utenlandsk bakgrunn i Norge. Det har i alle fall vært et sterkt ønske fra deltakerne om å gjenta arrangementet, sier Ruth Abraham og Ann Færden.

Cecilie Bakken

cecilie.bakken@legeforeningen.no
Avdeling for informasjon og helsepolitikk

Akademikerne feirer med quiz

Akademikerne fyller ti år i 2007. I den sammenheng har Akademikerne lansert månedlige jubileumsquiz. Quizen består av ti spørsmål, og ved å riktig svar på alle ti spørsmålene, er man med i trekningen av en boksjekk til en verdi av kr 1 000. Man kan kun delta én gang per måned. Det er ny quiz med ny premie hver måned. Prøv quizen på: www.akademikerne.no

Nettkurs om tuberkulose

I forbindelse med markeringen av verdens tuberkulosedag 24. mars lanserte World Medical Association (WMA) et Internett-kurs om tuberkulose for leger. Kurset gir innføring i hvordan legene bedre kan diagnostisere, forebygge og behandle multiresistent tuberkulose. Det er i første omgang rettet mot leger i Sør-Afrika, men sommeren 2007 vil også leger i Estland og på Filipinene kunne ta kurset. Deretter blir det spredd over hele verden. Kurset er basert på nye retningslinjer fra Verdens helseorganisasjon, og er utviklet i samarbeid med «the Foundation for Professional Development of the South African Medical Association» og Legeforeningen. Prosjektet koordineres av den tyske legeorganisasjonen. Les mer: www.wma.net/e/press/2007_1.htm

Normaltariffforhandlingene i gang

Årets normaltariffforhandlinger startet torsdag 3. mai. Frem til 25. mai forhandlet partene den totale økonomiske rammen. I rammen inngår dekning av kostnader og en rimelig inntektsutvikling for næringsdrivende leger med offentlig finansiering. Tidsrammen ble satt slik at økonomien kunne inntas i revidert statsbudsjett som ble vedtatt av Stortinget i begynnelsen av juni.

Les mer: www.legeforeningen.no/?id=120214

Skal bli Europas mest moderne sykehus

Norskutviklet teknologi skal bidra til at Akershus universitetssykehus (Ahus) innen høsten 2008 blir Europas mest moderne sykehus. Det fremgår av en pressemelding fra Helse- og omsorgsdepartementet. Ahus skal bli det mest moderne og pasientfokuserte sykehus i Europa. De norskproduserte verktøyene PPS (Praktiske Prosedyrer i Sykepleiertjenesten) og den elektroniske pasientjournalen DIPS skal bidra til å oppnå denne målsettingen. Som det første sykehuset i Norge har Ahus besluttet å ta i bruk PPS integrert i elektronisk pasientjournal. Sammen med et nytt sykehusbygg som setter pasienten i sentrum, ny organisering av sykepleiertjenesten, kunnskapsbasert praksis og avansert teknologi vil dette føre til effektivisert drift som gir mer tid og bedre omsorg av pasientene, heter det pressemeldingen.